

## ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN ESTUDIANTES COLOMBIANOS Y VENEZOLANOS DE 6°, 7° Y 8° DE SECUNDARIA DEL IED DIVINO MAESTRO SOBRE LAS PREFERENCIAS Y VALORACIONES, EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN, DE VARIEDADES REGIONALES DEL ESPAÑOL HABLADO EN COLOMBIA Y VENEZUELA

### *ATITUDES LINGÜÍSTICAS DE ESTUDANTES COLOMBIANOS E VENEZUELANOS DE 6ª A 8ª SÉRIE DA EDUCAÇÃO SECUNDÁRIA BÁSICA NO IED DIVINO MAESTRO SOBRE AS PREFERÊNCIAS E AVALIAÇÕES DE VARIEDADES REGIONAIS DO ESPANHOL FALADO NA MÍDIA EM COLÔMBIA E VENEZUELA*

Silvia Stella Avellaneda Martin<sup>1</sup>  
Camilo Enrique Díaz Romero<sup>2</sup>

**RESUMEN:** Avellaneda (2019) reportó que adolescentes colombianos y venezolanos identifican 2 locaciones centrales del español en Colombia (Bogotá y Barranquilla) y 2 en Venezuela (Caracas y Maracaibo). A partir de lo anterior, se llevó a cabo un estudio con los estudiantes colombianos y venezolanos de los grados 6°, 7° y 8° del IED Divino Maestro, siguiendo postulados sociolingüísticos de actitudes sobre variedades lingüísticas (FISHMAN, 1971; GARRETT, 2010; COULMAS, 2013), con énfasis en preferencias y valoraciones sobre medios de comunicación. Se logró reconocer que el bogotano y el caraqueño son las variedades favoritas y mejor valoradas, en tanto que el barranquillero y maracucho fueron los menos apreciados, con excepciones de respuestas en el método indirecto. A medida que se avanzó por grados, el caraqueño aumentó su posicionamiento como variedad preferida, en tanto que, para el caso del maracucho, se obtuvo lo contrario. En el método directo, los adolescentes participantes de este estudio indicaron que el bogotano se ajusta más a las cualidades de habla correcta y de prestigio. Frente al medio de redes sociales en método indirecto, hay una fuerte inclinación por la variedad propia (e.g. bogotano por los colombianos y caraqueño por los venezolanos) como resultado a la adhesión afectiva y de arraigo natal (lealtad lingüística).

**PALABRAS CLAVE:** Preferencias sobre variedades del español; Valoraciones de las variedades del español en medios de comunicación; dialectología perceptual; Método directo; Método indirecto.

**RESUMO:** Avellaneda (2019) relatou que os adolescentes colombianos e venezolanos identificam 2 locais centrais para o espanhol na Colômbia (Bogotá e Barranquilla) e 2 na Venezuela (Caracas e Maracaibo). Partindo do exposto, foi realizado um estudo com os estudantes colombianos e venezolanos das 6ª, 7ª e 8ª séries do Divino Maestro IED, seguindo postulados sociolingüísticos de atitudes sobre variedades linguísticas (FISHMAN, 1971; GARRETT, 2010; COULMAS, 2013), com ênfase nas preferências e avaliações da mídia. Foi possível reconhecer que Bogotá e Caracas são as variedades preferidas e mais valorizadas, enquanto Barranquilla e Maracaibo foram as menos apreciadas, com exceção das respostas no método indireto. À medida que progredia em graus, o caraqueño aumentava sua posição como variedade preferida, enquanto,

<sup>1</sup> Instituto Caro y Cuervo. E-mail: [savellaneda50@unisalle.edu.co](mailto:savellaneda50@unisalle.edu.co). Orcid: 0000-0003-4520-9126

<sup>2</sup> Instituto Caro y Cuervo. E-mail: [camilo.diaz@caroycuervo.gov.co](mailto:camilo.diaz@caroycuervo.gov.co). Orcid: 0000-0002-1811-7181

*no caso do maracучo, o oposto era obtido. No método direto, os participantes deste estudo indicaram que Bogotá é mais adequado às qualidades de fala e prestígio corretos. Em resultados de atitudes em relação ao espanhol por método indireto e os meios de redes sociais, há uma forte inclinação para a variedade própria (Bogotá pelos colombianos e Caracas pelos venezuelanos) como resultado da adesão afetiva e das raízes nativas (lealdade linguística).*

**PALAVRAS-CHAVE:** *Preferências sobre variedades de espanhol; avaliações de variedades de espanhol na mídia; dialectologia perceptiva; método direto; método indireto.*

## 1. Introducción

Dentro de los límites de la sociolingüística, se encuentran los estudios que trabajan con las actitudes. Estos inicialmente fueron estimados y definidos en el campo de la psicología social como una tendencia expresa en la evaluación de algún objeto con un grado de aprobación o desaprobación (ALLPORT, 1935; ALBARRACÍN et al., 2005, p. 4.). Las actitudes constituyen, además de definiciones y percepciones de evaluación predispuestas, reacciones y comportamientos favorables o desfavorables frente a cualquier situación (FISHBEIN; AJZEN, 1975, p. 6).

En el estudio de actitudes, se encuentran las lingüísticas, centradas en valorar las lenguas (o sus variedades y/o fenómenos particulares) que se emplean en una comunidad, las cuales permiten, por ejemplo, que el hablante encaje unos usos lingüísticos dentro de un modelo de unidad para dicha comunidad (MILROY; MILROY, 2017; VAN DIJK, 1999). Las actitudes lingüísticas se conforman de tres componentes: creencias (componente cognitivo), emociones (componente afectivo) y conductas (componente conductual) (BIZER, 2004, pp. 246 – 247). Teniendo en cuenta que los componentes cognitivos y afectivos a veces no coinciden con el comportamiento de un individuo hacia el objeto de actitud (JASPAERT; KROON, 1988; GARRETT, 2010), se puede comprender que las actitudes adoptadas con respecto a un rasgo lingüístico definido no siempre llegan a estar encaminadas congruentemente al mismo, sino que están inducidas por otro tipo de factores circunstanciales o contextuales (estrato socioeconómico, edad, grupo etario, género, etc.).

Para fines del presente estudio, es necesario exponer otro concepto ligado al estudio de las actitudes, como lo es la dialectología perceptual, el cual, de acuerdo con Stewart (2011) es la disciplina que estudia el reconocimiento de divisiones territoriales dentro de una lengua, así como sus vínculos con creencias, emociones y conductas, siguiendo, para ello, las consideraciones de los hablantes en combinación con métodos de análisis que caracterizan a la geografía lingüística. En esta disciplina se usan herramientas para considerar las valoraciones y percepciones de los hablantes con respecto a las variedades de una lengua en cuanto a la demarcación de áreas, contrastando fronteras

y epicentros dialectales con valoraciones (cf. IANNÀCCARO; DELL’AQUILA, 2001, p. 265; ÁLVAREZ, 2008, p. 98).

Para ello, Preston (1982; 2010, p. 11) hace uso de mapas dibujados a mano por los hablantes con el propósito de llegar a integrar mapas compuestos agregados de dichas áreas y de reconocer, en la dialectología perceptual, las formas de evaluación que los informantes generan sobre variación lingüística diatópica desde sus creencias asociadas. Por otra parte, se toma en cuenta la clasificación del español por Montes Giraldo en Colombia, la cual, desde la perspectiva dialectal tradicional, sitúa superdialectos, dialectos y subdialectos en el territorio nacional. Se comprende que los superdialectos son el conjunto de variedades delimitado a partir de una serie de normas funcionales con una extensión territorial que puede abarcar un país o gran parte de este, los dialectos son conjuntos de variantes agrupables por al menos una norma funcional que los diferencia frente a otras, constituyéndose como divisiones territoriales dependientes de los superdialectos, y el subdialecto es el fraccionamiento de un dialecto que se determina por normas formales (fonéticas o morfosintácticas) o por variantes léxicas (MONTES, 1982, p. 50). En este orden de ideas, y para fines del presente estudio, nos centraremos en dos superdialectos: el costeño y el central o andino.

Ahora bien, dichas divisiones territoriales no solo habría que tenerlas en cuenta desde el punto de vista de la dialectología tradicional, sino también desde la dialectología perceptual. Para ello, se hace necesario comprender que, en la delimitación y valoración de las divisiones territoriales, estas no solo están ligadas a los factores sociales (procedencia, nivel educativo, género, edad, etc.), sino que se relacionan también con factores conductuales tales como: el prestigio, la unidad lingüística y la solidaridad. El primero es la preferencia que tiene el hablante a partir del sesgo por formación educativa sobre el conocimiento de una variedad, razón por la cual se comprende que el prestigio que tiene una variedad de lengua en el ideal colectivo de la comunidad está orientado, en su elección, por la variedad institucional, esta última se define como: “[...] variedad considerada ejemplar, estándar y de reconocimiento público [...]” (HERNÁNDEZ CAMPOY, 2004, p. 4). La unidad lingüística, por su parte, corresponde a la noción de conservar la lengua a partir de una norma lingüística de uso común por todos, evitando cualquier tipo de variación sobre la misma (BERNAL; DÍAZ, 2017, p. 33).

Ávila (2001) indica que, en la búsqueda por modelos más favorables a la corrección, ciertos hispanohablantes desean la creación de un estándar emulando el modelo inglés de la BBC, denominado “español internacional”. En cuanto a la condición de solidaridad, precisa Edwards (2011)

que una variedad lingüística puede considerarse como un elemento valorable de identidad de un colectivo social o cultural, el cual se vincula de manera afectiva a unos de sus miembros con los de otras comunidades y etnias (EDWARDS, 2011; FISHMAN, 1971). De igual forma, este estudio tiene como antecedentes tres investigaciones de Bernal y Díaz (2016; 2017; 2018), las cuales trabajaron con actitudes lingüísticas sobre variedades nacionales de español obtenidas de encuestas por método directo ejecutadas sobre 400 informantes bogotanos. De ellas se obtuvo que las opciones preferidas eran las correspondientes a Colombia, España, Argentina y México, destacándose para ello factores como la pronunciación (“sonido fiel a la escritura”) e imaginarios populares (“en Colombia se habla el mejor español del mundo”).

Como un primer antecedente de método directo con informantes de diferentes géneros y grupos sociales apreciando dialectos del español en Colombia, tenemos a Salazar (2014), que identifica dos conceptos en su investigación para caracterizar los juicios de valor de los monterianos con respecto a su propia variedad: prestigio e identidad. A través del método directo aplicado en 54 hablantes monterianos, ellos se identifican claramente con su variedad, enfatizando que, a pesar de que las variedades más prestigiosas en Colombia son las habladas en Bogotá y en Medellín, prefieren utilizar la propia y, en muchas ocasiones, consideran mal visto cuando algún monteriano adopta otra variedad distinta. Se encontró que los encuestados prefieren el bogotano en general, dejando como segunda opción al dialecto antioqueño-caldense y considerando como la peor alternativa a las variedades del superdialecto costeño.

A nivel nacional, consideramos otro estudio en actitudes lingüísticas, como el desarrollado por el proyecto PRECAVES - XXI (Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI) en torno a creencias y actitudes de jóvenes universitarios antioqueños hacia las variedades regionales del español hablado en Colombia (GONZÁLEZ et al., 2018), en donde se analizan las valoraciones con respecto a la variante dialectal antioqueña (propia) con respecto a otras. Fueron 108 cuestionarios aplicados a dos grupos distintos (58 personas sin estudios de variación lingüística y 50 con estos). En el análisis de resultados, se muestra que la variedad andina es la más prestigiosa en el grupo 1, mientras que, en el grupo 2, la mejor variedad es específicamente la de Medellín, aunque se destacaron otras variedades como la cundiboyacense, nariñense y caldense. Los criterios de sus valoraciones positivas fueron: lingüísticas (buena conjugación y pronunciación de palabras, claridad) y extralingüísticas (personas que se muestran amables, cultas, sociables, divertidas, etc.).

El único estudio colombiano que tuvo en cuenta registros de población juvenil corresponde a Mahecha (2018). En este estudio, con el uso del método directo, 20 participantes adultos (35-50 años) que tienen contacto permanente con jóvenes realizaron valoraciones sobre las fórmulas de tratamiento nominales documentadas en personas bogotanas entre 15 y 20 años. En general, los adultos valoran de manera negativa gran parte de los ítems léxicos empleados por los más jóvenes, esto, debido a que los vinculan con la mala educación y el irrespeto.

Otro estudio precedente, pero por parte del español hablado en Venezuela, se da en torno a formas pluralizadas del haber impersonal en Táchira (FREITES, 2004, p. 33-44), con el cual se pudo establecer, por aplicación de cuestionarios y entrevistas (método directo), que los encuestados (jóvenes universitarios y sin estudios), si bien consideran correctas tanto las formas del verbo haber impersonal en singular como en plural, son mejores valoradas las primeras. El nivel de aceptabilidad estuvo mediado por factores como la variedad del discurso oral y escrito, así como el tiempo en que se conjuga el verbo y uso de estructuras estandarizadas.

Álvarez, Martínez y Urdaneta (2001, p. 154 - 159) realizan un estudio sobre prestigio e identidad de las variedades lingüísticas en Mérida y Maracaibo a través del método directo. Obtuvieron resultados como: tanto merideños como zulianos tienen una mayor preferencia por su propio dialecto, comprendiendo así que el propio dialecto tiene un alto prestigio, aunque también a nivel afectivo y cognitivo o racional califican positivamente los dialectos centrales y andinos.

Por otra parte, Quesada Pacheco dirige dos estudios significativos para el presente: el primero (QUESADA, 2013, p. 36-44), en el cual traza una división dialectal del español de América para mostrar la delimitación de zonas y fronteras lingüísticas partiendo de la opinión de los hablantes mediante la representación de mapas generados por ellos mismos conforme a su experiencia personal, y un segundo en Costa Rica (QUESADA, 2014, p. 257-309), también usando tareas de mapas manuales (*hand - drawn maps*), mostrando la división dialectal de diez ciudades según los informantes. En los resultados se puede inferir que existe un factor limitante en la cognición dialectal, como la distancia geofísica, mostrando que los hablantes pueden dar las demarcaciones de sus localidades más cercanas con facilidad, pero esto depende del grado de cercanía y contacto con otra zona o región.

Como desarrollo más reciente, Díaz-Campos y Willis (2018) presentaron un estudio con informantes de Santo Domingo, República Dominicana, dividido en dos partes: 1. El dibujo de un mapa a partir de su experiencia auditiva donde identifique en qué parte del territorio dominicano se

pronuncian las líquidas en posición final de sílaba y 2. A partir de ello, debe valorar esas formas de pronunciar o estos sonidos según cada región propuesta (con método indirecto, *matched-guise*). En efecto, identificaron tres (el norte, la capital, el suroeste) de las cuatro zonas dialectales (excepto el Seibo). Finalmente, de estas tres, la preferida es la zona de intercambio entre líquidas, es decir, la capital.

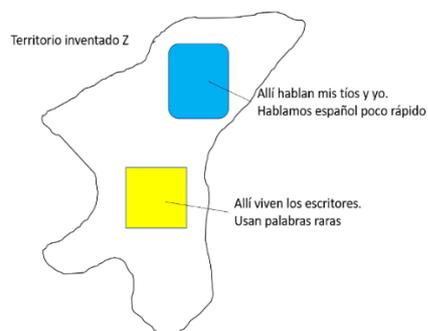
## 2. Planteamiento del problema y pregunta de investigación

Dentro del actual contexto sociopolítico de Colombia, aparece uno de los movimientos migratorios e históricos más importantes hacia el país, tal como se evidencia con la llegada de venezolanos asentándose en ciudades como Bogotá, Medellín o Barranquilla, esto es debido a diversas problemáticas históricas a nivel político y económico del país vecino (HEREDIA; BATTISTESA, 2019, p. 20-21). En correspondencia con lo anterior, el contacto entre variedades lingüísticas venezolanas y colombianas se hace manifiesta en todos los circuitos sociales, entre ellos, y de forma particular, en la escuela, ya que es allí donde se manifiesta no solo la variabilidad y diferenciación entre dialectos, sino que se pueden hacer notorias las valoraciones de hablantes colombianos y venezolanos con respecto a su propia variedad, así como sobre las foráneas.

Si bien se han realizado estudios de actitudes lingüísticas sobre variedades del español, éstos no han sido hechos ni con valoraciones por la población juvenil en Colombia, ni menos aún con el contacto de grupos que hablan diferentes variedades regionales y nacionales de español como resultado de procesos de migración, lo cual podría generar, en un plazo largo, una posible explicación a procesos de resistencia o de favorecimiento a una nivelación dialectal, como se ha reportado que ocurre, por ejemplo, en contextos escolares de Dinamarca (KRISTIANSEN; JØRGENSEN, 2005).

En primera instancia, Avellaneda (2019) ejecutó una tarea de “dibuje un mapa” (*draw-a-map*) con población adolescente (11 a 14 años) siguiendo una ilustración hipotética como la que se presenta en la Figura 1, según la cual se les pide que dieran cuenta sobre los dialectos del español que creen conocer y posteriormente dieran una posible característica que los definiera:

**Figura 1:** Mapa hipotético con dos delimitaciones de dos dialectos ficticios del español – Modelo para realizar su propia delimitación dialectal basada en su experiencia personal.



**Fuente:** Tomado de Avellaneda (2019).

Con base en los registros obtenidos de 12 estudiantes venezolanos y 12 colombianos, los resultados ofrecieron, en general, cuatro divisiones territoriales principales: dos de Colombia (el interior vs. la costa), que tendrían cierta similitud con los superdialectos costeño y andino de Montes (1982, p. 49), y dos de Venezuela, que se parecen a la propuesta de Quesada (2002, p. 184), con una segmentación espacial entre la zona costera zuliana y zonas del interior y occidente (como Caracas). Obsérvese en la Figura 2 dos de las muestras obtenidas del ejercicio anterior aplicado a los estudiantes:

**Figura 2:** Ejercicio de delimitación y dibujo de un mapa con respectivas isoglosas por cada uno de los informantes.

**Estudiante de colombiano**



**Estudiante de venezolano**



**Fuente:** Tomado de Avellaneda (2019).

Con este ejercicio, se obtuvieron cuatro centros territoriales de las divisiones dialectales de los dos países: Bogotá y Barranquilla para Colombia, y Caracas y Maracaibo para Venezuela. A partir

de lo anterior, que apuntaba al carácter cognitivo, ahora se hace necesario dar cuenta de los estudios de las valoraciones (componente emocional) y las preferencias (componente conductual) por medio de un conjunto de encuestas para poder compensar ese vacío de investigación previamente mencionado. Por ello, la pregunta que responde este estudio es:

¿Cuáles son las valoraciones y preferencias en método directo e indirecto de los estudiantes colombianos y venezolanos sobre el uso, en los medios de comunicación, de las variedades regionales principales del español en Colombia y Venezuela?

Para la formulación de la pregunta anterior, así como la consecución de sus respuestas, se tuvo en cuenta la bibliografía referida anteriormente. En la siguiente sección, se proporcionan detalles sobre cómo fueron las maneras de obtener y analizar los datos suficientes para el presente estudio.

### **3. Objetivos**

#### **3.1. Objetivo general**

Describir las valoraciones y preferencias en método directo e indirecto de los estudiantes colombianos y venezolanos sobre el uso, en los medios de comunicación, de las variedades regionales principales del español en Colombia y Venezuela.

#### **3.2. Objetivos específicos**

3.2.1. Reconocer, con base en los registros cuantitativos y sus justificaciones, las valoraciones y preferencias en método directo e indirecto de los estudiantes colombianos sobre el uso, en los medios de comunicación, de las variedades regionales principales del español en Colombia y Venezuela.

3.2.2. Identificar, a partir de los registros cuantitativos y sus justificaciones, las valoraciones y preferencias en método directo e indirecto de los estudiantes venezolanos sobre el uso, en los medios de comunicación, de las variedades regionales principales del español en Colombia y Venezuela.

3.2.3. Establecer diferencias y semejanzas a través de la comparación de los resultados obtenidos de las valoraciones y preferencias entre los usos de las variedades regionales propias y foráneas del español en los medios de comunicación, por parte de los estudiantes colombianos y venezolanos.

## **4. Metodología**

### **4.1. Caracterización de los participantes**

El estudio se realiza con dos grupos de participantes de básica secundaria (adolescentes con edades entre los 11 y 14 años): uno de 49 estudiantes colombianos y otro de 49 estudiantes venezolanos, ambos pertenecientes al IED (Institución Educativa Distrital) Divino Maestro, ubicado en la localidad de Usaqué, Bogotá. Los participantes de ambas nacionalidades estudian en los grados 6º, 7º. y 8º. Se eligió este número de estudiantes porque, con base en las proyecciones del DANE (2018) en Bogotá, se tendría a 7'592.000 habitantes para el 2019 y, a partir de las estimaciones de Migración Colombia (2019), se plantea que existen alrededor de 261.174 venezolanos residentes en la capital colombiana. Con base en lo anterior, se puede inferir que el 3,4% de la población residente en Bogotá sería venezolana. Teniendo presente que hay cerca de 1.000 estudiantes entre las sedes del IED Divino Maestro, se debía buscar una cantidad mínima de 34 participantes venezolanos y luego, de manera simétrica, 34 colombianos. Al obtenerse una cantidad mayor a esta, se garantiza un registro mucho más exacto de la información en términos estadísticos.

### **4.2. Instrumentos de recolección de datos**

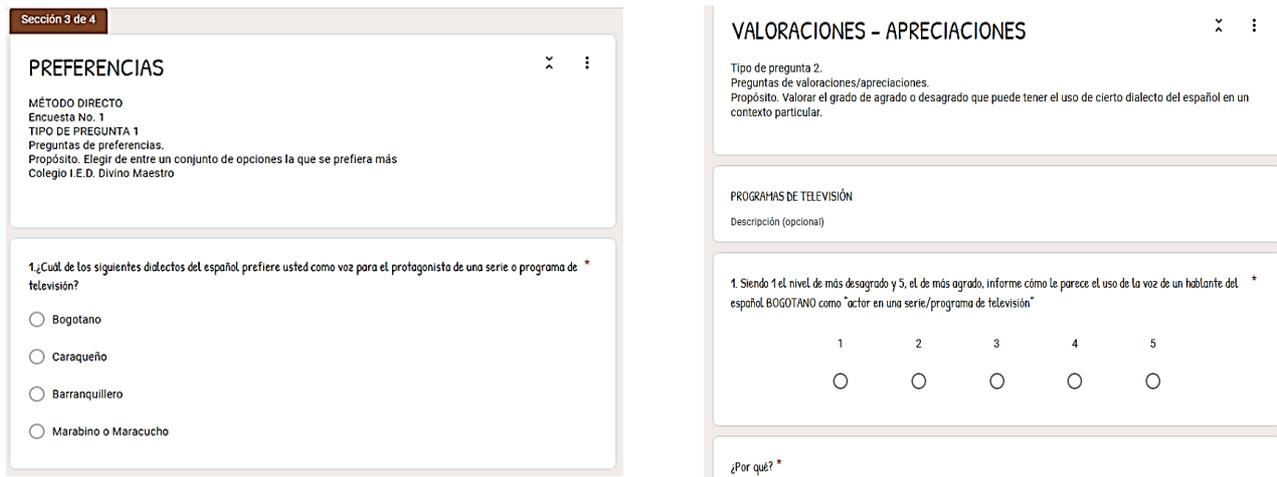
Como instrumentos de recolección, se ejecutaron dos tipos de encuesta: la primera es la aplicación de preguntas por método directo con las variedades de español señaladas de manera explícita. La segunda es la ejecución de cuestiones por método indirecto, las cuales brindan la opción de seleccionar archivos sonoros sin mencionar su procedencia dialectal. Junto con cada pregunta, se colocaron las opciones de justificar las preferencias y valoraciones establecidas por los participantes.

#### **4.2.1. Etapa 1. Aplicación de encuesta por método directo**

Se elaboraron dos encuestas: la primera operó para dar cuenta de las preferencias que tenían los participantes sobre las variedades del español usadas en los diversos medios de comunicación (televisión, radio, redes sociales, doblaje de películas), la segunda para identificar cómo se valora cada variedad del español (bogotano, barranquillero, maracучo, caraqueño) de manera explícita frente a cada uno de los medios en una escala de 1 a 5, siendo uno la peor apreciación y 5, la mejor. Cabe aclarar que, en una encuesta Google Surveys (2019) y la selección de las variedades del español

obedecieron a los resultados de Avellaneda (2019). En la Figura 3 se muestra un ejemplo de aplicación de este método en este punto:

**Figura 3:** Ejemplo de aplicación de encuestas por método directo.



The image shows two parts of a survey form. The left part is titled 'PREFERENCIAS' and contains a question: '¿Cuál de los siguientes dialectos del español, prefiere usted como voz para el protagonista de una serie o programa de televisión?'. It lists four options: Bogotano, Caraqueño, Barranquillero, and Marabino o Maracucho. The right part is titled 'VALORACIONES - APRECIACIONES' and contains a question: 'Siendo 1 el nivel de más desagradado y 5, el de más agrado, informe cómo le parece el uso de la voz de un hablante del español BOGOTANO como "actor en una serie/programa de televisión?'. It has a 5-point Likert scale with radio buttons for each point. Below the scale is a text box labeled '¿Por qué? \*'.

**Fuente:** Tomado de Google Surveys (2019)

#### 4.2.2. Etapa 2. Aplicación de encuesta por método indirecto

Esta se generó a través de una encuesta, siguiendo el modelo *matched-guise*, con audios representativos de gente hablante de las variedades del español propias del estudio por medio de un plugin denominado *Talk and Comment* (2015) que se incorpora a las encuestas desde Google Chrome (ver Figura 4). En la Tabla 1 se muestra el grupo de hablantes seleccionados sobre los cuales se llevaron a cabo las diferentes preguntas. Cabe aclarar que en ningún momento se les informó a los estudiantes sobre la procedencia de estos hablantes.

**Tabla 1:** Grupo de hablantes seleccionados por variedad

Nombre	Género	Lugar	Edad
D.S.	Masculino	Bogotá, Colombia	32 años
R.A.	Masculino	Caracas, Venezuela	48 años
T.G.	Masculino	Barranquilla, Colombia	34 años
R.B.	Masculino	Maracaibo, Venezuela	37 años

**Fuente:** propia

**Figura 4:** Ejemplo de aplicación de encuestas por método indirecto.

1. ¿Cuál de las siguientes voces que está escuchando prefiere usted como voz para el protagonista de una serie o novela de televisión?

(voice note) \*

Voz 1  
 Voz 2  
 Voz 3  
 Voz 4

---

2. ¿Cuál de las siguientes voces que está escuchando prefiere usted como voz para narrador de eventos deportivos en televisión?

(voice note) \*

Voz 1  
 Voz 2  
 Voz 3  
 Voz 4

---

1. Siendo 1, el nivel de más desagrado y 5, el de más agrado, informe cómo le parece el uso de esta voz que está escuchando para un "actor en una serie/programa de televisión"

(voice note) \*

1      2      3      4      5

---

2. Siendo 1, el nivel de más desagrado y 5, el de más agrado, informe cómo le parece el uso de esta voz que está escuchando para un "actor en una serie/programa de televisión"

(voice note) \*

1      2      3      4      5

**Fuente:** Tomado de Google Surveys (2019) con

Talk and Comment (2015)

### 4.3. Sistematización de datos

Los registros obtenidos de los hablantes fueron dispuestos en tablas de Excel teniendo en cuenta variables independientes como nacionalidad (colombiano, venezolano), grado (sexto, séptimo y octavo) y género (femenino, masculino), así como las variables (variantes) dependientes dialecto(s) elegido(s) (bogotano, maracuco, caraqueño y barranquillero), registro sonoro seleccionado (grabaciones de hablantes de variedades bogotana, maracucha, barranquillera, caraqueña) y las valoraciones (escala de 1 a 5). De esta manera, se permitió un análisis estadístico detallado.

### 4.4. Análisis y revisión de resultados

Se establece el uso de dos medidas de índole descriptiva, a saber: en primer lugar, los porcentajes, los cuales procedían directamente de las respuestas obtenidas en las encuestas de preferencias y, en segundo lugar, los promedios ponderados que surgieron de las encuestas de valoración. Se entiende por promedio ponderado la medida estadística que establece que no todos los valores postulados obtienen la misma frecuencia de manifestación. Por ejemplo, en la Tabla 2, se muestra cómo se obtuvo la siguiente cantidad de resultados:

**Tabla 2:** Ejemplo para generar un promedio ponderado

Escala de valor (1-3)	Números de respuestas obtenidas
1	4 personas
2	23 personas
3	16 personas

Fuente: adaptado de Hernández (2004, p. 106)

El promedio ponderado se obtiene de la siguiente manera:  $(1*4) + (2*23) + (3*16) / 4 + 23 + 16 = 4 + 46 + 48 / 43 = 98 / 43 = 2,27$ . Aproximado a 2,3. Seguido a esto, y teniendo en cuenta las tablas de los motivos previamente clasificados, como parte de la contribución cualitativa del estudio, se mencionan únicamente las justificaciones encontradas con mayor regularidad junto a cada tendencia obtenida en la sección de resultados del presente artículo.

## 5. Resultados

Para dar cuenta de los resultados del presente estudio, se realiza un análisis de tipo cualitativo y cuantitativo referentes a dos perspectivas distintas: una relacionada con el método directo, el cual nos permite situarnos de conformidad con las valoraciones y preferencias que los informantes generan en torno a las cuatro variedades del español a través de preguntas directas, mientras que, en un segundo lugar, nos orientamos en el método indirecto haciendo uso de grabaciones previamente seleccionadas.

### 5.1. Método directo

Bajo esta perspectiva, se pudieron considerar tres variables (género, nacionalidad y grado) en torno a las siguientes opciones sobre uso del español en medios de comunicación: televisión, radio, redes sociales, doblaje de películas, de las cuales se obtuvieron consideraciones referentes a preferencias y valoraciones sobre las cuatro variedades regionales.

#### 5.1.1. Televisión

Los siguientes son los resultados obtenidos a través del método directo sobre el medio de comunicación de la televisión a partir de 294 respuestas de las encuestas de preferencias y 392 por valoraciones.

### 5.1.1.1. Preferencias

La Tabla 3 reporta que, en cuanto a la variable género, se reporta que la variedad más elegida es el bogotano. Sin embargo, mientras que el caraqueño es la segunda opción en las mujeres, es el barranquillero el que ocupa esa posición en los hombres. Con relación a la nacionalidad, si bien el bogotano vuelve a ser la variedad preferida por ambos grupos de estudiantes, el caraqueño y el maracucho son los menos tomados por los colombianos, en tanto que son las segundas opciones de los venezolanos. Finalmente, por grado de escolaridad, los porcentajes de elección del bogotano llegan a ser iguales o superiores a 46,7%, dejando en claro que la opción bogotana es la más relevante para la televisión. No obstante, hay diferencias frente a la variedad menos preferida: en sexto y en séptimo es el maracucho, pero en octavo es el caraqueño.

**Tabla 3:** Porcentajes – Método directo por género, nacionalidad, grado - Televisión

<b>TELEVISIÓN (Preg. 1,2,8) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	47,7	48,2	56,0	39,6	50,0	46,7	47,7
Caraqueño	21,6	16,3	9,3	29,2	21,8	25,7	10,8
Barranquillero	16,3	22,7	26,0	12,5	15,4	18,1	23,4
Maracucho	14,4	12,8	8,7	18,8	12,8	9,5	18,0

Fuente: propia

### 5.1.1.2. Valoraciones

Como se observa en la Tabla 4, en género, si bien todas las variedades en general son bien apreciadas, la mejor es el bogotano y la peor, el barranquillero, aunque el caraqueño obtiene los mismos valores en los hombres. Sobre la nacionalidad, mientras que el colombiano aprecia considerablemente el maracucho por encima del bogotano, para el venezolano es el caraqueño el que tiene esa atribución. Por último, en cuanto al grado, si bien el bogotano es el mejor valorado, el peor se lo disputan el maracucho y el barranquillero en sexto y séptimo, pero en octavo eso se le otorga al caraqueño.

**Tabla 4:** Promedios ponderados – Método directo por género, nacionalidad, grado - Televisión

<b>TELEVISIÓN (Preg. 1,2,3,4) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	4,0	4	3,2	3,8	4	4	4
Caraqueño	3,7	3,2	3,0	3,9	3,7	3,3	3,5
Barranquillero	3,4	3,3	3,8	2,9	3,2	3,3	3,7
Maracucho	3,0	3,2	2,8	3,3	3,2	3,3	3,7

Fuente: propia

## 5.1.2. Radio

Los siguientes son los resultados procedentes del método directo sobre el medio de comunicación: radio a partir de 196 respuestas obtenidas en preferencias y 392 en valoraciones.

### 5.1.2.1. Preferencias

Como se observa en la Tabla 5, hombres y mujeres muestran mayor interés y preferencia por la variedad bogotana en radio con un porcentaje no mayor a 46 %. Por otra parte, se sostiene esta misma preferencia por nacionalidad con 48,0% y 34,4 en su elección quedando supeditadas las otras variedades. Por último, en el análisis por grado se evidencia que los séptimos y octavos coinciden en que el bogotano se escucha bien en radio alcanzando porcentajes entre el 51,4% y 43,2%, muy distinto a lo presentado en sexto, quienes prefieren el caraqueño.

**Tabla 5:** Porcentajes – Método directo por género, nacionalidad y grado - Radio

<b>RADIO (Preg. 3,9) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	46,1	36,2	48,0	34,4	25,0	51,4	43,2
Caraqueño	17,6	23,4	17,0	24,0	28,8	11,4	23,0
Barranquillero	17,6	21,3	19,0	19,8	21,2	18,6	18,9
Maracuco	18,6	19,1	16,0	21,9	25,0	18,6	14,9

Fuente: propia

### 5.1.2.2. Valoraciones

En la Tabla 6 es observable la recurrencia sobre la elección de la variedad bogotana frente a las demás, ya que hombres y mujeres le otorgan un promedio valorativo superior a 3.9. Por nacionalidad se define que colombianos aceptan más la variedad maracucha, mientras que los venezolanos muestran mayor apreciación por la variedad bogotana. En cuanto a grado, los estudiantes de los tres grados estiman a través de un promedio ponderado superior a 4 que el bogotano se percibe como el mejor, acercándose en un segundo lugar el caraqueño especialmente para el grado 6. Las variedades barranquillera y maracucha se muestran como peor valoradas.

**Tabla 6:** Promedios ponderados – Método directo por género, nacionalidad y grado - Radio

<b>RADIO (Preg. 5,6,7,8) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	4	4	4	4	4	4	4
Caraqueño	3,3	3,6	3,1	3,7	3,6	3,4	3,2
Barranquillero	3,5	3,6	3,8	3,2	3,6	3,3	3,7
Maracuco	3,2	3,0	2,9	3,3	3,4	2,9	3,0

Fuente: propia

### 5.1.3. Redes sociales

Los siguientes son los resultados obtenidos a través del método directo sobre el medio de comunicación de redes sociales a partir de 98 respuestas recolectadas en preferencias y 392 en valoraciones.

#### 5.1.3.1. Preferencias

En la Tabla 7, se identifica que, si bien las mujeres prefieren la variedad bogotana, no les es indiferente la caraqueña, mientras que los hombres reconocen en un segundo lugar al maracucho, en ambos casos con porcentajes superiores al 21,3 %. En cuanto a nacionalidad, se encuentra que tanto los estudiantes colombianos como los estudiantes venezolanos prefieren sus propias variedades para este medio de comunicación, en este caso el bogotano, con un 54 %, y el maracucho con un 27,1 %, los motivos que ofrecen los estudiantes colombianos son de índole fonético y fonológico: “porque su acento es más entendible”, “un buen tono de voz para cualquier tema”. Los venezolanos, por el contrario, lo justifican de esta manera por el aspecto extralingüístico: “Porque el acento es familiar para mí...Me siento en confianza”. Finalmente, por grado se evidencia que para sexto y séptimo hay un mayor porcentaje de estudiantes que prefieren el español bogotano, mientras que el grado octavo además del bogotano da importancia al caraqueño con un mismo porcentaje de elección.

**Tabla 7:** Porcentajes – Método directo por género, nacionalidad y grado – Redes sociales

<b>RADIO (Preg. 4) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	37,3	38,3	54,0	20,8	46,2	40,0	29,7
Caraqueño	25,5	21,3	10,0	37,5	19,2	20,0	29,7
Barranquillero	21,6	14,9	22,0	14,6	7,7	20,0	24,3
Maracucho	15,7	25,5	14,0	27,1	26,9	20,0	16,2

Fuente: propia

#### 5.1.3.2. Valoraciones

Como se evidencia en la Tabla 8, la variedad mejor valorada tanto por hombres como por mujeres continúa siendo el español bogotano; así mismo, el caraqueño y maracucho ocupan un segundo lugar y sin un margen de diferencia amplia al mantenerse ambos en rangos de promedios de respuesta entre 3,3 y 3,5. En cuanto al análisis por nacionalidad, se estima que se valora mejor la propia variedad para ambos casos (colombianos y venezolanos) sin embargo, consideran que no les es minusvalorado un dialecto extranjero, el cuál ubican en un segundo lugar, aunque en el caso de los

venezolanos, se sitúa la variedad del español bogotano en el último lugar, con un promedio valorativo menor a 2,3.

**Tabla 8:** Promedios ponderados – Método directo por género, nacionalidad y grado - Radio

<b>RADIO (Preg. 9,10,11,12) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	4,2	3,9	4	2	4	4	4
Caraqueño	3,5	3,3	3,1	3,6	3,4	3,3	3,3
Barranquillero	3,4	3,3	3,6	3,1	3,0	3,2	3,6
Maracucho	3,1	3,1	2,8	3,5	3,4	3,0	3,1

Fuente: propia

#### 5.1.4. Doblaje de películas

A continuación, se presentan los resultados reconocidos a través del método directo sobre el doblaje de películas, a partir de 98 respuestas obtenidas en preferencias y 392 en valoraciones.

##### 5.1.4.1. Preferencias

Como se observa en la Tabla 9, las mujeres y hombres participantes prefieren la variedad bogotana con un porcentaje de 51,0% y 53,2%. Sin embargo, hay diferencias significativas al indicar el segundo lugar, ya que lo ocuparía una variedad propia de su territorio, tal como sucede en el caso de los colombianos con el barranquillero (16,0%) y, en el caso de los venezolanos, con el caraqueño (35,4%). Finalmente, respecto a las respuestas de los tres grados participantes, se encuentra que, para todos los casos, es recurrente la elección por la variedad bogotana con un porcentaje superior al 50 %. Las variedades menos preferidas continúan siendo el barranquillero y el maracucho.

**Tabla 9:** Porcentajes – Método directo por género – Doblaje de películas

<b>DOBLAJE DE PELÍCULAS (Preg. 5) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	51,0	53,2	60,0	43,8	50,0	54,3	51,4
Caraqueño	27,5	17,0	10,0	35,4	23,1	22,9	21,6
Barranquillero	13,7	14,9	16,0	12,5	19,2	20,0	5,4
Maracucho	7,8	14,9	14,0	8,3	7,7	2,9	21,6

Fuente: propia

##### 5.1.4.2. Valoraciones

Como se puede observar en la Tabla 10, se destaca que la variedad bogotana es la mejor valorada para los hombres, mientras que, para las mujeres, este lugar lo ocupa no solo para esta variedad, sino simultáneamente el caraqueño, con un promedio aproximado de 3,5. En el análisis por nacionalidad, con un promedio superior a 4,0, se encuentra que tanto colombianos y venezolanos

consideran para en el doblaje de películas al bogotano, puesto que sería el mejor valorado frente a las demás variedades. Finalmente, se revela que, para los tres grados, los estudiantes concuerdan de nuevo en la elección por el bogotano con promedios entre 3,3 y 4, aunque, para grado octavo, se evidencia que hay una valoración mayor para el maracucho que para el caraqueño y el bogotano.

**Tabla 10:** Promedios ponderados – Método directo por género, nacionalidad y grado – Redes sociales

<b>REDES SOCIALES (Preg. 13,14,15,16) DIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	3,5	4,1	4	4	4	4	4
Caraqueño	3,5	3,3	3,2	3,7	3,7	3,4	3,3
Barranquillero	3,3	3,0	3,6	2,7	3,2	2,9	3,4
Maracucho	2,8	2,9	2,6	3,2	3,0	2,6	3,0

Fuente: propia

## 5.2. Método indirecto

Como ocurrió con el método directo, se exponen tres variables (género, nacionalidad y grado) en torno a las siguientes opciones sobre uso del español en medios de comunicación: televisión, radio, redes sociales, doblaje de películas.

### 5.2.1. Televisión

Los siguientes son los resultados expuestos a través del método indirecto en relación con el medio televisivo a partir de las 294 respuestas obtenidas para preferencias y 392 para valoraciones.

#### 5.2.1.1. Preferencias

En la Tabla 11, se observa cómo para ambos géneros el bogotano se mantiene en un primer lugar con un porcentaje mayor a 29,8%, sin embargo, en un segundo lugar, aunque se ubica el caraqueño, el maracucho para los hombres obtiene el mismo nivel de preferencia. En el caso del análisis entre colombianos y venezolanos, se obtiene que, para los primeros, el bogotano es preferido, mientras que, para los segundos, es el maracucho con un porcentaje de 30,6%. En cuanto al grado de escolaridad, se reconocen las variedades bogotana y caraqueña como las más favorecidas, aunque para grado séptimo, el maracucho logra obtener el mismo nivel de respuesta que el caraqueño con un 27,6%.

**Tabla 11:** Porcentajes – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Televisión

<b>TELEVISIÓN (Preg. 1,2,8) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	34,9	29,8	36,7	27,1	29,5	36,2	29,7
Caraqueño	29,5	27,0	28,7	27,1	19,2	27,6	34,2
Barranquillero	10,7	16,3	11,3	15,3	21,8	8,6	11,7
Maracucho	24,8	27,0	23,3	30,6	29,5	27,6	24,3

Fuente: propia

### 5.2.1.2. Valoraciones

a Tabla 12 destaca que el caraqueño y el barranquillero son valorados como las mejores variedades del español para ser usado en televisión, con promedios de respuesta para hombres y mujeres que oscilan entre 3,4 y 3,8. El promedio de valoraciones por nacionalidad indica que el barranquillero (3,5 – 3,9) y el caraqueño (3,5 -3,8) son las variedades del español que mejor se perciben o se aprecian en ambos casos. Para los tres grados se coincide en apreciar las variedades caraqueña y bogotana, con promedios de respuesta ponderados de 3,0 a 3,9 como las mejores, en tanto que el maracucho y el barranquillero ocupan un tercer y cuarto lugar respectivamente, con una calificación ponderada por debajo de 3.

**Tabla 12.** Promedios ponderados – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Televisión

<b>TELEVISIÓN (Preg. 1,2,3,4) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	3,2	3,2	3,3	3,1	3,0	3,3	3,3
Caraqueño	3,8	3,4	3,5	3,8	3,4	3,9	3,5
Barranquillero	2,4	2,4	2,5	2,3	2,5	2,3	2,4
Maracucho	3,7	3,6	3,5	3,9	2,5	2,3	2,4

Fuente: propia

### 5.2.2. Radio

A continuación, se exponen los resultados del método indirecto sobre el medio de comunicación radio a partir de 196 respuestas obtenidas en preferencias y 392 en valoraciones.

#### 5.2.2.1. Preferencias

Un 40,2% de las mujeres prefiere la variedad bogotana, en tanto que los hombres eligen al caraqueño en primer lugar, con un 33,0 %. En cuanto al nivel de respuestas dadas por nacionalidad, se obtiene que en ambos casos la variedad bogotana y caraqueña ocupan los primeros lugares con porcentajes superiores a 32 %, frente al barranquillero y al maracucho que se mantienen como menos preferidas con porcentajes inferiores a 25 %. Por grado, se encuentra que para sexto el caraqueño es preferido, lo cual se presenta de forma invertida con el bogotano para lo expuesto en el grado séptimo

y octavo, pues se mantiene en un primer lugar. Las dos variedades menos aceptadas, son el barranquillero y el maracuco, con un porcentaje inferior a 23,1 %. Así se ilustra en la Tabla 13.

**Tabla 13:** Porcentajes – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Radio

<b>RADIO (Preg. 3,9) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	40,2	27,7	35,0	33,3	28,8	34,3	37,8
Caraqueño	33,3	33,0	34,0	32,3	36,5	37,1	27,0
Barranquillero	7,8	14,9	13,0	9,4	11,5	11,4	10,8
Maracuco	18,6	24,5	18,0	25,0	23,1	17,1	24,3

Fuente: propia

### 5.2.2.2. Valoraciones

En la Tabla 14, se observa cómo el bogotano, con un promedio entre 3,9 y 4,1, ocupa el primer lugar en las valoraciones de los estudiantes. Muy cercano a este, se encuentra el caraqueño para las mujeres, con promedio de respuesta de 3,9. Las tendencias en los promedios valorativos que emiten los estudiantes por nacionalidad determinan que el bogotano y caraqueño son las variedades mejor valoradas para ser escuchadas en la radio, con promedios superiores a 3,7. Frente al promedio de valoraciones por grado, es evidente que la variedad bogotana ocupa un umbral de valoración superior a 4,0 y el peor es el maracuco, con un promedio inferior a 2,4.

**Tabla 14:** Promedios ponderados – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Radio

<b>TELEVISIÓN (Preg. 5,6,7,8) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	4,1	3,9	4,1	3,9	4,2	3,8	4,0
Caraqueño	3,9	3,6	3,7	3,8	3,6	3,8	3,8
Barranquillero	2,3	2,4	2,4	2,2	2,2	2,3	2,4
Maracuco	3,5	3,8	3,4	3,5	3,5	3,3	3,6

Fuente: propia

### 5.2.3. Redes sociales

Los siguientes son los resultados obtenidos a través del método indirecto sobre redes sociales a partir de 98 respuestas procedentes de preferencias y 392 en valoraciones.

#### 5.2.3.1 Preferencias

A diferencia de otros resultados anteriores, se encuentra que hombres y mujeres participantes del estudio reconocieron que la variedad maracucha es la que más prefieren en el uso de redes sociales, esto se evidencia al encontrar que los resultados porcentuales de respuesta más altos ascienden a 53,2% y 54,9% respectivamente. Por otra parte, colombianos y venezolanos coinciden en seleccionar la variedad zuliana (maracucha) en redes sociales, con porcentajes entre 52,1 a 56,0%,

el caraqueño y barranquillero, en cambio, no resultan muy elegibles en una red social. En los tres grados se percibe que hay una enorme preferencia por la variedad zuliana, ocupando los porcentajes más altos (entre 53,8% y 59,5%); no obstante, para los grados séptimo y octavo, el barranquillero ocupa un segundo lugar porcentajes de 22,9% y 16,2%, de estudiantes, que lo indican como favorito.

**Tabla 15:** Porcentajes – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Redes sociales

<b>REDES SOCIALES (Preg. 4) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	11,8	19,1	16,0	14,6	19,2	17,1	10,8
Caraqueño	9,8	14,9	14,0	10,4	11,5	11,4	13,5
Barranquillero	23,5	12,8	14,0	22,9	15,4	22,9	16,2
Maracucho	54,9	53,2	56,0	52,1	53,8	48,6	59,5

Fuente: propia

### 5.2.3.2. Valoraciones

A diferencia del método directo, hombres y mujeres dentro de esta técnica y medio indican que la variedad mejor apreciada es la barranquillera con promedios entre 3,8 y 3,9; en tanto que el bogotano ocupa un segundo lugar con promedios entre 3,4 y 3,5, teniendo al caraqueño con un promedio inferior a 2,9. El promedio de valoraciones correspondientes a las respuestas de los estudiantes colombianos y venezolanos indica que el barranquillero es la variedad que más les llama la atención para redes sociales, esto mismo sucede en el análisis por grado de escolaridad. Lo anterior se amplía en la Tabla 16.

**Tabla 16:** Promedios ponderados – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Redes sociales

<b>REDES SOCIALES (Preg. 9,10,11,12) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	3,4	3,5	3,4	3,5	3,3	3,5	3,4
Caraqueño	2,9	3,0	3,0	2,9	2,7	2,9	3,1
Barranquillero	2,3	2,7	2,0	2,5	2,5	2,6	2,4
Maracucho	3,9	3,8	3,8	3,9	3,8	3,9	3,9

Fuente: propia

### 5.2.4. Doblaje de películas

Los siguientes son los resultados procedentes del método indirecto sobre el doblaje de películas a partir de 98 respuestas obtenidas en preferencias y 392 en valoraciones.

#### 5.2.4.1. Preferencias

La Tabla 17 reporta que la variedad bogotana ocupa el primer lugar, con porcentajes que oscilan entre 34% y 37,3%, en tanto que el caraqueño y barranquillero se disputan un segundo lugar, así mismo, la variedad zuliana pasa al último lugar, con porcentajes correspondientes a 19,6% por las mujeres y 14,9% por los hombres. Los estudiantes colombianos difieren de las respuestas de los estudiantes venezolanos, ya que, en ambos casos, cada uno prefiere una variedad propia: el colombiano se inclina por la variedad bogotana (48%), mientras que el venezolano elige la variedad caraqueña (31,3%). Los estudiantes de los tres grados deciden que el español bogotano es la primera opción con respecto a las otras variedades hay opiniones diversas sin dejar consolidada una variedad en específico de las ya expuestas.

**Tabla 17:** Porcentajes – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Doblaje de películas

<b>DOBLAJE (Preg. 5) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	37,3	34,0	48,0	22,9	34,6	34,3	37,8
Caraqueño	21,6	29,8	20,0	31,3	19,2	20,0	35,1
Barranquillero	21,6	21,3	16,0	27,1	30,8	20,0	16,2
Maracucho	19,6	14,9	16,0	18,8	15,4	25,7	10,8

Fuente: propia

#### 5.2.4.2. Valoraciones

Como se puede observar en la Tabla 18, las mujeres consideran que la variedad bogotana y caraqueña son ideales para escuchar en un doblaje de película. Sin embargo, los hombres determinan que el caraqueño les es más agradable. Los estudiantes de ambas nacionalidades coinciden en valorar positivamente al caraqueño, dándole el primer lugar, con un promedio de 3,7 para ambos casos y, en segundo lugar, al bogotano, con un promedio que oscila entre 3,5 y 3,6. Finalmente, las variedades barranquillera, caraqueña y bogotana, según los promedios observados, tienden a ser las variedades mejor valoradas por los estudiantes de los tres grados; sin embargo, el caraqueño, para séptimo y octavo, es la variedad que mejor se emplearía en una película, en tanto que el grado sexto opta por el barranquillero (3,7).

**Tabla 18:** Promedios ponderados – Método indirecto por género, nacionalidad y grado – Doblaje de películas

<b>REDES SOCIALES (Preg. 13,14,15,16) INDIRECTO</b>	<b>Mujer</b>	<b>Hombre</b>	<b>Colombiano</b>	<b>Venezolano</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Bogotano	3,7	3,4	3,6	3,5	3,1	3,6	3,7
Caraqueño	3,7	3,7	3,7	3,7	3,6	3,8	3,7
Barranquillero	2,3	2,5	2,6	2,1	2,0	2,5	2,6
Maracucho	3,4	3,5	3,4	3,5	3,7	3,4	3,3

Fuente: propia

## 6. Discusión

### 6.1. Comparación entre los resultados

En la Tabla 19 se comparan cuáles fueron las variedades con mayores porcentajes de preferencia y mejor valoradas por los estudiantes participantes del estudio. Para su realización se tuvo en cuenta el análisis realizado de forma cuantitativa anteriormente descrita. En este caso, para las preferencias, cuando el porcentaje es considerablemente mayor se coloca solo uno de estos, pero, cuando los dos tienen porcentajes muy cercanos, se situaron los dos más relevantes:

**Tabla 19:** Valores en preferencias y valoraciones con mayor porcentaje de elección

MEDIO DE COMUNICACIÓN	VARIABLE	PREFERENCIAS (Porcentajes)		VALORACIONES (Escala 0 – 5)	
		MD	MI	MD	MI
Televisión	Género	BOG (48,2%)	BOG (34,9% -29,8%)	BOG (4,1)	CAR (3,8) BARR (3,6)
	Nacionalidad	BOG (39,6%-56,0%)	BOG (36,7 – 27,1%) MAR (30, 6%)	CAR (4,0) MAR (3,9)	BARR (3,9)
	Grado	BOG (46, 6% – 50%)	BOG (36, 1%) CAR (34,2%)	BOG (4,2)	BOG (4,2) CAR (3,8)
Radio	Género	BOG (46, 1% - 36, 2%)	BOG (40, 2%) CAR (33, 0%)	BOG (4,1)	BOG (4,1)
	Nacionalidad	BOG (48, 0%– 34, 4%)	BOG (35, 0% -33, 3%)	BOG (4, 1)	BOG (3, 9 - 4,1)
	Grado	BOG (51,4% -43,2%) CAR (36,5%)	CAR (37,1% - 36%) BOG (37, 8%)	BOG (4,2)	BOG (4,2) CAR (3,8)
Doblaje de películas	Género	BOG (53,2% - 51,0%)	BOG (37,3% - 34%)	CAR (3,7) BOG (3,7 -3,4)	BOG (3,5 - 4,1) CAR (3,5)
	Nacionalidad	BOG (60% -43,8)	BOG (48%) CAR (31, 3%)	BOG (4,0 - 4,2)	CAR (3,7)
	Grado	BOG (51, 4%)	BOG (37, 8%) CAR (37, 1%)	BOG (4,4 -3,7)	CAR (3,8) BOG (3,7) BARR (3,7)
Redes sociales	Género	BOG (38, 3 -37, 3%)	MAR (54, 9% -53, 2%)	BOG (4, 2)	BARR (3, 9)
	Nacionalidad	BOG (54, 0%) CAR (37, 5%)	MAR (56,0% -52,1)	BOG (4, 4) CAR (3, 6)	BARR (3, 9)
	Grado	BOG (46, 2%)	MAR (59,5% -53,8%)	BOG (4, 1)	BARR (3, 9)

Fuente: propia

Contrastando los datos de la anterior tabla, se puede inferir que la preferencia y valoración más común inicialmente en el método directo para el medio de comunicación es la variedad bogotana para la televisión. Una de las razones que define esta fuerte tendencia es porque por ejemplo afirman que a nivel fonético: “...tienen una voz muy delicada y vocalizan bien...”, así como consideran que “la voz de un bogotano tiene mejor entonación y habla”; además, reconocen que, a nivel léxico, “el

vocabulario de los bogotanos es adecuado para el noticiero”. También, en los demás medios, se encuentra que, independientemente de la variable social y el método, la variedad bogotana se encuentra entre las mejores opciones de elección y calificación, esto, a razón de que se perciben en las respuestas de los participantes que, a nivel léxico, fonético y extralingüístico, ofrecen claridad, mejor entonación, un vocabulario más estándar y un mayor prestigio.

Como es observable en las preferencias que se dan entre el método directo y el método indirecto, las variedades de las capitales (bogotano y caraqueño), en términos generales, no ofrecen grandes contrastes, excepto en el caso de las redes sociales, donde las otras variedades aparecen con notables o altos porcentajes: maracuco y barranquillero (ver Tablas 19 y 20). En esta instancia, es importante destacar que, al momento de precisar los resultados y contrastar entre métodos, se genera controversia, puesto que los informantes tienden a responder distinto cuando están expuestos a las grabaciones, a diferencia de cuando lo hacen sin escucharlas acudiendo solo a su experiencia y contacto con las cuatro variedades, de ahí que se generen diferencias significativas entre preferencias y valoraciones en casos particulares. Por ejemplo, en cuanto a preferencias para redes sociales por nacionalidad, mientras el bogotano y caraqueño son las más recurrentes para en el método directo, el maracuco es la más reconocida en el método indirecto. Además, en las valoraciones por nacionalidad, también para este medio, se muestra que el mejor valorado es el bogotano y el caraqueño en el método directo, en tanto que el barranquillero lo es para el método indirecto.

A partir de lo anterior, también se puede indicar que hay una mayor uniformidad de tendencias en los resultados obtenidos por método directo (MD), proporcionando a la variedad bogotana como la respuesta más constante como la opción preferida por los estudiantes. Tal uniformidad no se encuentran las respuestas de método indirecto (MI), en cuanto emergen el hecho de que variedades como la maracucha se destacan en los medios de comunicación a la par del bogotano o el caraqueño. Lo anterior justifica que a mayor reconocimiento experiencial (MI), hay mayor reconocimiento o solidaridad por una u otra variedad, lo cual no sucede a través del MD, en donde una mayor uniformidad puede estar vinculada a sentimientos de corrección y de acomodación a un contexto local, es así como para el caso de corrección podemos citar como ejemplo, la justificación dada en términos léxicos por un estudiante venezolano con respecto a la variedad bogotana al indicar: “porque el vocabulario de los bogotanos es adecuado para el noticiero” y, en cuanto a acomodación, la justificación fonética y/o fonológica también de un estudiante venezolano en relación, de nuevo, con la variedad bogotana situando que: “los bogotanos tienen acento más fluido” . Ahora bien, en la

siguiente tabla se muestra los valores en preferencias y valoraciones con menor porcentaje de elección por los estudiantes, tanto para preferencias como valoraciones contrastando ambos métodos:

**Tabla 20:** Valores en preferencias y valoraciones con menor porcentaje de elección

MEDIO DE COMUNICACIÓN	VARIABLE	PREFERENCIAS		VALORACIONES	
		MD	MI	MD	MI
Televisión	Género	MAR (12,8 - 14,4%)	BARR (10,7-16,3%)	BARR (3,0)	MAR (2,4)
	Nacionalidad	MAR (8,7 -18,8%) BARR (12,5%)	BARR (11,3-15,3%)	BARR (2,9) MAR (2,9)	MAR (2,3)
	Grado	MAR (9,5-18,0%) CAR (10,8%)	BARR (19,2%) CAR (8,5%)	MAR (3,2 -3,3) BARR (3,2 -3,3)	MAR - BARR (2,3 -2,5)
Radio	Género	CAR (17,6%) MAR (18,6%)	BARR (18,6%)	BARR (3,0)	MAR (2,3)
	Nacionalidad	MAR (16,0%) BARR (19,0%)	BARR (9,4 -13,0%)	BARR (2,9)	MAR (2,2)
	Grado	CAR (11,4%) MAR (14,9%)	BARR (10,8 -11,5%)	BARR (2,9)	MAR (2,2)
Doblaje de películas	Género	BARR (7,8%) MAR (13,8%)	MAR (14,9 -19,6%)	BARR (2,8)	MAR (2,3)
	Nacionalidad	CAR (10,0%) MAR (8,3%)	BARR (16,0%) MAR (16,0%)	BARR (2,6) MAR (2,7)	MAR (2,1)
	Grado	MAR (2,9%) BARR (5,4%)	MAR (10,8%)	BARR (2,6-3,0)	MAR (2,0 -2,6)
Redes sociales	Género	MAR (15,7%) BARR (14,9%)	CAR (9,8%) BARR (12,8%)	BARR (3,1)	MAR (2,3 -2,7)
	Nacionalidad	CAR (10,0%) BARR (14,6%)	CAR (10,4%) BARR (14,0%)	BOG (2,3) BARR (2,8)	MAR (2,0 -2,5)
	Grado	BARR (7,7%)	BOG (10,8%) CAR (11,4%)	MAR (3,0) BARR (3,0 - 3,1)	MAR (2,4 -2,6)

Fuente: propia

## 6.2. Comparación con los antecedentes

En comparación con los resultados obtenidos en Bernal (2016, p. 113 -135), donde se obtuvo actitudes positivas por parte de población adulta hacia el superdialecto andino con un 91,10% y, específicamente, del dialecto bogotano, con un 73,75%, los estudiantes reconocen que esta misma variedad continúa predominando sobre otras, tanto por gusto como por corrección, estableciéndola por encima de las otras variedades, con porcentajes de respuesta superiores a 4,0 y 40,0% (aprox.) respectivamente. Contrastando lo anterior, se puede definir que, con respecto a los resultados obtenidos en el estudio desarrollado por Álvarez, Martínez y Urdaneta (2001), en Venezuela, los hablantes de este país en Mérida y Maracaibo particularmente no valoran positivamente al dialecto de la capital “Caracas”, esto, porque los hablantes prefieren su propia variedad frente a la procedente de la capital. Distantemente a lo que sucede en Colombia, donde tanto colombianos como venezolanos migrantes sí prefieren las variedades de las capitales por encima de las costeras.

## 7. Conclusión

Como pudimos observar a lo largo del estudio, es de resaltar que el bogotano y caraqueño son las variedades que, independientemente del método, en términos generales, se consideran como las mejor calificadas o valoradas y las más preferidas, excepto en ciertos casos del método indirecto. Ahora bien, en el caso del barranquillero y maracucho, especialmente, en el método directo, llegan a ser las peor valoradas. Además, en el caso del método indirecto, el audio del barranquillero no fue el preferido en la mayoría de las respuestas, pero sí llegó a ser un poco mejor valorado.

En este caso, logramos observar cómo se hace recurrente, tanto por método como por valoraciones y preferencias, que las variedades con menor índice de preferencia o valoración son el maracucho y el barranquillero, aunque, en ocasiones, también hace aparición la variedad caraqueña. Contrarrestando estos resultados, entre métodos se hallan diferencias notorias. Por ejemplo, en la variable género, hombres y mujeres consideran inadecuado y poco oportuno el uso del barranquillero en televisión en MD, pero el maracucho en MI el caraqueño resulta ser, en este estudio, la variedad que los informantes consideran mantenerse no muy alejada de las cualidades del bogotano, la opción favorita y mejor valorada. Dichas cualidades resultan estar enmarcadas en aspectos fonéticos – fonológicos, léxicos y extralingüísticos, que pueden ser sobresalientes y característicos de un dialecto que propende por la claridad, una buena vocalización y un acento “neutralizado” (véase 5.1), diferencia notable que se genera con las variedades zuliana y barranquillera, independientemente al medio en que se use (televisión, radio, redes sociales y /o doblaje de películas).

Por otra parte, y de acuerdo con Garrett (2010), las actitudes se estructuran en tres tipos de componentes: el conativo, el cognitivo, y el afectivo, conforme a esto, en el presente estudio se evidencia que el componente cognitivo (identidad /norma) y afectivo (creencias positivas/negativas) están establecidos por factores implícitos e influyentes en la selección de respuesta de los participantes como, por ejemplo, el reconocimiento de una variedad lingüística por su experiencia sociocultural y/o contacto con la misma, así como el aprendizaje o uso de modismos que extraen de dicho dialecto determinando el grado de preferencia y valoración. En alusión a estos hallazgos, podemos, a manera de conclusión, expresar lo siguiente:

1. Sintetizando los resultados entre ambas técnicas y tipos de encuestas, el bogotano es el principalmente preferido, tal como suceden en Bernal (2016), en la cual se muestra que, a través del método directo, los participantes de dicho estudio indican que el bogotano no solo se ajusta más a las

cualidades de habla correcta y de prestigio, sino que se asume un vínculo de unidad (especialmente en método directo), a diferencia de otras variedades que hicieron parte del estudio.

2. Los participantes colombianos y venezolanos, si bien optan, en primera instancia, por el bogotano (en la mayoría de los casos), dan lugar al caraqueño como una variedad preferente alternativa en su uso en cualquiera de los medios, mostrándose que este tipo de elecciones está sujeta a la orientación de valores y afecto cimentada sobre el prestigio. (cf. COELLO, 2014, p.1501)

3. Así como los participantes colombianos optaron recurrentemente por elegir al bogotano, los venezolanos decidieron hacer lo mismo con el caraqueño. Esto indica que puede darse una situación de lealtad lingüística, la cual no es más que una adhesión afectiva y normativa que define su identidad en relación con una tradición familiar de uso de una variedad lingüística asentada en un territorio.

4. En preferencias y valoraciones sobre variedades regionales en redes sociales es el caso más notorio el proceso de solidaridad por una variedad. El hecho de que estudiantes colombianos optaran, por método indirecto, por el maracuco o el caraqueño, aun no teniendo mucha conciencia de la procedencia de los audios, manifiesta cierto aprecio positivo por maneras de hablar similares a las de los compañeros venezolanos para redes sociales.

## Referencias

ALBARRACÍN, D.; JOHNSON B.; ZANNA, M.; KUMKALE G. T. Attitudes: Introduction and scope. En: ALBARRACÍN, D.; JOHNSON, B.; ZANNA, M. (eds.). **The Handbook of Attitudes**. Nueva York: Psychology Press, 2005. p. 3-19.

ALLPORT, G. W. Attitudes. En: C. MURCHISON (Ed.). **Handbook of Social Psychology**. Worcester, MA: Clark University Press, 1935, p. 798-884.

ÁLVAREZ, A. Sobre la construcción discursiva del país: Actitudes lingüísticas en Venezuela. **Presente y Pasado**, v. 27, p. 87-106, 2009.

ÁLVAREZ, A.; MARTÍNEZ, H.; URDANETA, L. Actitudes lingüísticas en Mérida y Maracaibo: Otra cara de la identidad. **Boletín antropológico**, v. 52, n. 2, p. 145-166, 2001.

AVELLANEDA, S. **Actividad de dialectología perceptual 1: dibuje un mapa (draw-a-map)**. Para estudiantes adolescentes colombianos y venezolanos. Bogotá: IED Divino Maestro e Instituto Caro y Cuervo, 2019. El documento se incluye dentro de Avellaneda (2020).

\_\_\_\_\_. **Corpus obtenido para fines del presente estudio con enlace de Google Docs**, 2020. Disponible en: <<https://drive.google.com/drive/folders/1dCqQ9Rp031-sXidkxAJTxbW0cMc7VWb?usp=sharing>>

ÁVILA, R. Los medios de comunicación masiva y el español internacional, ponencia presentada en el **II Congreso Internacional de la Lengua Española**. Valladolid, España: Instituto Cervantes y RAE, 2001. Disponible en: <[https://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad\\_diversidad\\_del\\_espanol/1\\_la\\_norma\\_hispanica/avila\\_r.htm](https://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/avila_r.htm)>

BERNAL, J. **Actitudes lingüísticas de los bogotanos hacia los dialectos del español hablado en Colombia y las variedades nacionales de esta lengua en los demás países de Hispanoamérica**. 290 f. Tesis (Doctorado) - Universidad de Bergen, Noruega. 2016

BERNAL, J.; DÍAZ, C. Características de las valoraciones de estatus y solidaridad de las variedades iberoamericanas de español por parte de los hispanohablantes de Bogotá, D.C. Lihn. **Literatura y lingüística**, v. 35, p. 335-354, 2016.

BERNAL, J.; DÍAZ, C. Actitudes acerca de la unidad lingüística del español por parte de los hispanohablantes de Bogotá. **Language design: Journal of theoretical and experimental linguistics**, v. 19, p. 31-54, 2017.

BERNAL, J.; DÍAZ, C. Preferencias sobre variedades de español en los medios de difusión: el caso de los hispanohablantes de Bogotá, Colombia. **Revista Enfoques. Anuario de Investigación Lingüística y Literaria**, v.1, n.1, p. 23-32, 2018.

BIZER, G. Attitudes. En: SPIELBERGER, C. (ed.). **Encyclopedia of Applied Psychology**. Cambridge, MA: Academic Press, 2004, p. 246-247.

COELLO, H. Actitudes lingüísticas en Venezuela. Exploración de creencias hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal. En: CHIQUITO, A.; QUESADA, M. (eds.). **Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes**. Bergen: Bergen Language and Linguistic Studies, 2014, p. 1407-1532.

COULMAS, F. **Sociolinguistics**. The Study of Speakers's Choices. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.

DÍAZ-CAMPOS, M.; WILLIS, E. **La percepción de las líquidas /r/ y // en posición de coda (implosivas) en el español dominicano**: variación geográfica y sociolingüística. Bloomington: Indiana University, 2018.

EDWARDS, J. **Challenges in the social life of language**. Londres: Palgrave MacMillan, 2011.

FISHBEIN, M.; AJZEN, I. **Belief, attitude, and behavior**: An introduction to theory and research. Reading, MA: Addison Wessley, 1975.

FISHMAN, J. **Sociolinguistics**: A Brief Introduction. Rowley, MA: Newbury House, 1971.

FREITES, F. Pluralización de haber impersonal en el Táchira: actitudes lingüísticas. **Boletín de lingüística**, v. 22, p. 32-51, 2004.

GARRETT, P. **Attitudes to language**. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2010.

GOOGLE SURVEYS. **Encuestas siguiendo los métodos directo e indirecto**, 2019. Disponible en: <[https://www.google.com/intl/es-419\\_co/forms/about/](https://www.google.com/intl/es-419_co/forms/about/)>

GONZÁLEZ, M; MUÑOZ-B., D.; GUZMÁN, M.; CORREA, L. Creencias y actitudes lingüísticas de los jóvenes universitarios antioqueños hacia las variedades normativas del español. **Boletín de filología**, v.53, n.2, p. 209-235, 2018.

HERNÁNDEZ C, J. El fenómeno de las actitudes y su medición en sociolingüística. **Tonos digital: Revista electrónica de estudios filológicos**, v.8, p. 29-56, 2004.

HERNÁNDEZ, O. **Estadística elemental para ciencias sociales**. San José: Universidad de Costa Rica, 2004.

HEREDIA, J.; BATTISTESA, D. Nueva realidad migratoria venezolana. **REIB: Revista Electrónica Iberoamericana**, v.12, n.1, p. 15-46, 2019.

IANNACCARO, G.; DELL'AQUILA, V. Mapping languages from inside: notes on perceptual dialectology. **Social & Cultural Geography**, v.2, n.3, p. 265-280, 2001.

JASPAERT, K.; KROON, S. The relationship between language attitudes and language choice. En: VAN HOUT, R.; KNOPS, U. (eds.). **Language attitudes in the Dutch language area**. Dordrecht: Foris Publications, 1988, p. 157-171.

KRISTIANSEN, T.; JØRGENSEN, J. Subjective factors in dialect convergence and divergence. En: AUER, P.; HINSKENS, F.; KERSWILL, P. (eds.). **Dialect Change Convergence and Divergence in European Languages**. Cambridge: Cambridge University Press, 2005, p. 287-302.

LOUREIRO-R., V.; BOGGESESS, M.; GOLDSMITH, A. Language attitudes in Galicia: using the matched-guise test among high school students. **Journal of Multilingual and Multicultural Development**, v. 34, n.2, p. 136-153, 2012.

MAHECHA, A. Actitudes lingüísticas hacia las formas de tratamiento nominales usadas por los jóvenes. **Enunciación**, v.23, n.1, p. 43-55, 2018.

MILROY, J.; MILROY, L. Varieties and variation. En: COULMAS, F. (ed.). **The Handbook of Sociolinguistics**. Oxford: Blackwell, 2017, p.45-64

MONTES, J. El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal. Thesaurus: **Boletín del Instituto Caro y Cuervo**, v.37, n.1, p. 23-92, 1982.

MONTGOMERY, C.; STOECKLE, P. Geographic information systems and perceptual dialectology: a method for processing draw-a-map data. **Journal of Linguistic geography**, v.1, n.1, p. 52-85, 2013.

PRESTON, D. R. Perceptual dialectology: Mental maps of United States dialects from a Hawaiian perspective. **Working papers in Linguistics**, v.14, n.2, p. 5-49, 1982.

\_\_\_\_\_. Perceptual dialectology in the 21st century. En: ANDERS, C.; HUNDT, M.; LASCH, A. (eds.). **Perceptual Dialectology**. Berlín: Walter de Gruyter, 2010, p. 1-30.

QUESADA, M. **El español de América**. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica, 2002.

\_\_\_\_\_. División dialectal de Costa Rica según sus hablantes. **Dialectología et Geolingüística**, v.21, n.1, p. 36-69, 2013.

\_\_\_\_\_. División dialectal del español de América según sus hablantes, análisis dialectológico perceptual. **Boletín de filología**, v. 49, n.2, p. 257-309, 2014.

ROJAS, D. Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática. **Onomázein**, v.26, n.2, p. 69-93, 2012.

RUIZ, N. El español de Colombia. Nueva propuesta de división dialectal. **Lenguaje**, v.48, n.2, p. 160-195, 2020.

SALAZAR, A. El prestigio frente a la identidad: las actitudes lingüísticas de los monterianos hacia el español hablado en Montería. **Cuadernos de lingüística hispánica**, v.25, p. 39-55, 2014.

STEWART, C. M. Mapping language ideologies in multi-ethnic urban Europe: the case of Parisian French. **Journal of Multilingual and Multicultural Development**, v.33, n.2, p. 187-202, 2011.

TALK AND COMMENT. **Plug-in Talk and Comment** (para Google Chrome), 2015. Disponible en: <<https://chrome.google.com/webstore/search/talk%20and%20comment?hl=es>>

VANDERMEEREN, S. Research on Language Attitudes /Spracheinstellungsforschung. En AMMON, U.; DITTMAR, N.; MATTHEIER, K.; TRUDGILL, P. (eds.). Sociolinguistics/Soziolinguistik. **An International Handbook of the Science of Language and Society/Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft**. Volume 2 / 2. Teilband. Berlín: Walter de Gruyter, 2005, p. 1318-1332.

VAN DIJK, T. A. **Ideología: Una aproximación multidisciplinaria**. Barcelona: Gedisa, 1999.